

# JUMELAGE INTERCULTUREL

## Scénario pédagogique 3<sup>1</sup>

**Titre de l'activité :** Un texte important

**But de l'activité :** Présenter sa culture / enrichir son vocabulaire

**Niveau :** CECR : B2; Niveau de compétences : 7 (L'activité est adaptable à d'autres niveaux en ajustant les éléments à inclure dans la carte d'étude de mots)

**Habilités travaillées :** Interaction orale, lecture, production écrite

**Objectifs d'apprentissage :**

1. Échanger oralement en français
2. Résumer à l'écrit ce qui a été dit par son jumeau ou sa jumelle
3. Faire la lecture d'un texte issu du corpus québécois
4. Manipuler le dictionnaire unilingue

**Matériel requis :**

- Pendant l'activité : texte sélectionné par le jumeau ou la jumelle francophone
- Après l'activité : dictionnaire, logiciel de traitement de texte

**Durée de l'activité :** Deux rencontres (environ 1 h 30 chacune)

**Préparation de l'activité :**

Deux ou trois semaines avant la 1<sup>re</sup> rencontre :

- ⇒ Les enseignant.e.s des deux cours doivent se rencontrer pour planifier les dates des deux rencontres (environ une semaine de décalage entre les deux) et prévoir un pairage des jumeaux/jumelles. L'option la plus simple est un pairage par ordre alphabétique;
- ⇒ L'enseignant.e FLS doit rencontrer les étudiant.e.s francophones pour leur expliquer le profil des étudiant.e.s FLS (niveau en français, etc.) et les encourager à choisir un texte issu du corpus québécois;
- ⇒ L'enseignant.e du groupe francophone doit s'assurer que les étudiant.e.s ont bien trouvé un texte de longueur et de difficulté adéquates;
- ⇒ Les étudiant.e.s FLS doivent être initié.e.s au fonctionnement du dictionnaire francophone.

**Déroulement de l'activité :**

Première rencontre :

- ⇒ Dans la salle de classe, les deux enseignant.e.s font l'appel en donnant le temps aux jumeaux/jumelles de s'identifier (chaque enseignant.e prend la liste de sa classe – par ordre alphabétique – et lit le nom de l'étudiant.e; les étudiant.e.s sont ainsi jumelé.e.s au fur et à mesure qu'on lit leur nom);
- ⇒ Les paires trouvent un endroit confortable pour travailler, font connaissance, puis le jumeau ou la jumelle francophone présente le texte qu'il ou elle a choisi en expliquant pourquoi le texte est important à ses yeux ou pour le corpus littéraire québécois;
- ⇒ Le jumeau ou la jumelle FLS lit le texte et résume oralement ce qu'il a compris;
- ⇒ Le jumeau ou la jumelle francophone ajoute au besoin des renseignements pour faciliter la compréhension du jumeau ou de la jumelle FLS;
- ⇒ Le jumeau ou la jumelle FLS explique s'il ou elle connaît un texte semblable dans sa culture.

Entre les deux rencontres :

- ⇒ Le jumeau ou la jumelle FLS rédige un paragraphe pour expliquer, dans ses propres mots, les raisons pour lesquelles son jumeau ou sa jumelle francophone a choisi le texte;
- ⇒ Dans le texte, il ou elle souligne cinq (5) mots sur lesquels il ou elle souhaite en savoir plus (ex. : mots inconnus ou mots qu'il ou elle trouve importants);
- ⇒ Pour chacun des cinq mots, il ou elle fait une recherche dans son dictionnaire unilingue et remplit une carte d'étude de mots – voir modèles ci-dessous;
- ⇒ Le jumeau ou la jumelle FLS trouve le texte tiré de sa culture dont il ou elle a parlé à la fin de la première rencontre.

Deuxième rencontre :

- ⇒ Les jumeaux/jumelles relisent ensemble ce qu'a préparé le jumeau ou la jumelle FLS;
- ⇒ Le jumeau ou la jumelle francophone commente : Trouve-t-il que son jumeau ou sa jumelle a bien résumé les raisons pour lesquelles il ou elle a choisi ce texte ? Y a-t-il des suggestions pour améliorer les cartes d'étude de mots ?
- ⇒ Le jumeau ou la jumelle FLS présente le texte tiré de sa culture (si le texte est dans une langue que le jumeau ou la jumelle francophone ne connaît pas, il ou elle en fait une traduction grossière).

---

<sup>1</sup> Scénario développé par Juliane Bertrand.

À noter : la première rencontre repose beaucoup sur le travail préparatoire du jumeau ou de la jumelle francophone, tandis que la deuxième rencontre repose sur la préparation du jumeau ou de la jumelle FLS.

**Après l'activité / Suggestion de devoir :**

Le jumeau ou la jumelle FLS met au propre son paragraphe et ses cinq fiches pour les remettre à l'enseignant.e FLS pour évaluation.

Le jumeau ou la jumelle francophone rédige un rapport dans lequel il ou elle fait un bilan de ce qu'il ou elle a appris sur la culture de son jumeau ou de sa jumelle FLS et sur les difficultés vécues par des immigrant.e.s dans l'apprentissage du français.

Mot souligné : \_\_\_\_\_

- 1) Classe grammaticale : \_\_\_\_\_
- 2) Genre et nombre : qu'on trouve dans le texte (pour les noms et les adjectifs)  
OU 2) Structure du verbe : qu'on trouve dans le texte (pour les verbes)
- 3) Registre de langue : qu'on trouve dans le texte
- 4) Définition : Copiez ici, entre guillemets, la définition qui convient au contexte, telle qu'on la trouve dans votre dictionnaire monolingue. (Ne copiez pas la transcription phonétique, les exemples d'emploi et les autres définitions du mot.)
- 5) Mots de la même famille : Précisez la classe grammaticale de chacun.
- 6) Synonyme : Indiquez un synonyme qui convient au sens que vous avez défini. Si le synonyme ne s'emploie pas dans le même registre, indiquez le registre.
- 7) Exemple d'emploi : Créez votre propre phrase qui illustre l'emploi du mot dans le sens que vous avez défini. NE COPIEZ NI LA PHRASE DU TEXTE, NI UN DES EXEMPLES DU DICTIONNAIRE, NI UN AUTRE EXEMPLE PRIS SUR INTERNET.

Exemples de fiche :

Mot souligné : (ils) gardent

- 1) Classe grammaticale : verbe
- 2) Structure du verbe : verbe transitif
- 3) Registre de langue : soutenu (littéraire)
- 4) Définition : 4. « Protéger, préserver (qqn) de qqch. »
- 5) Mots de la même famille : Noms : gardien, sauvegarde / Adj. : gardé
- 6) Synonyme : protéger (registre standard)
- 7) Exemple d'emploi : J'espère que la vie gardera mes parents de la souffrance !

Mot souligné : éternelle

- 1) Classe grammaticale : adjectif
- 2) Genre et nombre : féminin singulier
- 3) Registre de langue : standard
- 4) Définition : 3. « Qui dure très longtemps, dont on ne peut imaginer la fin. »
- 5) Mots de la même famille : Nom : éternité / Verbe : s'éterniser / Adv. : éternellement
- 6) Synonyme : durable
- 7) Exemple d'emploi : Je garde un souvenir éternel de notre première rencontre.